

FIRST SESSION,
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 40

PROJET DE LOI 40

AN ACT TO AMEND
THE VITAL STATISTICS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 40

AN ACT TO AMEND
THE VITAL STATISTICS ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Vital Statistics Act* is amended by this Act.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definitions "health care professional" and "other parent"; and
- (b) adding the following definitions in alphabetical order:

"decision-making responsibility" means decision-making responsibility as defined in subsection 15(1) of the *Children's Law Act*; (*responsabilité décisionnelle*)

"health care professional" means

- (a) a medical practitioner,
- (b) a registered midwife, or
- (c) a nurse; (*professionnel de la santé*)

"medical practitioner" means a medical practitioner as defined in section 1 of the *Medical Profession Act*; (*médecin*)

"nurse" means a registered nurse, a nurse practitioner, a licenced practical nurse or a registered psychiatric nurse, each as defined in subsection 1(1) of the *Nursing Profession Act*; (*infirmière*)

"nurse practitioner" means a person who is registered under subsection 34(1) of the *Nursing Profession Act*; (*infirmière praticienne*)

"other parent" means

- (a) a person other than the mother or father who is cohabiting with the mother or father of the child in a spousal relationship at the time of the child's birth and who intends to participate as a parent in the upbringing of the child, or
- (b) a person who is presumed to be and is recognized in law to be a parent of a child under section 8.1 of the *Children's Law Act*; (*autre parent*)

PROJET DE LOI 40

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur les statistiques de l'état civil* est modifiée par la présente loi.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation des définitions d'«autre parent» et de «professionnel de la santé»;
- b) insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :

«autre parent» Selon le cas :

- a) personne autre que la mère ou le père d'un enfant qui cohabite avec la mère ou le père dans une relation conjugale au moment de la naissance de l'enfant et qui a l'intention de participer à titre de parent à l'éducation de l'enfant;
- b) personne qui est présumée un parent de l'enfant et reconnue en droit comme tel en vertu de l'article 8.1 de la *Loi sur le droit de l'enfance*. (*other parent*)

«infirmière» Infirmière autorisée, infirmière praticienne, infirmière auxiliaire ou infirmière psychiatrique autorisée au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la profession infirmière*. (*nurse*)

«infirmière autorisée» Infirmière autorisée au sens du paragraphe 30(1) de la *Loi sur la profession infirmière*. (*registered nurse*)

«infirmière praticienne» Infirmière praticienne au sens du paragraphe 34(1) de la *Loi sur la profession infirmière*. (*nurse practitioner*)

«médecin» Médecin au sens de l'article 1 de la *Loi sur les médecins*. (*medical practitioner*)

«professionnel de la santé» Selon le cas :

- a) un médecin;
- b) une sage-femme autorisée;
- c) une infirmière. (*health care professional*)

"registered midwife" means a registered midwife as defined in section 1 of the *Midwifery Profession Act*; (*sage-femme autorisée*)

"registered nurse" means a person who is registered under subsection 30(1) of the *Nursing Profession Act*; (*infirmière autorisée*)

3. Section 24 is repealed and the following is substituted:

Duty to submit birth registration statement

24. (1) The following persons shall, within 30 days after the birth of a child in the Northwest Territories, complete and submit to the Registrar General a birth registration statement in accordance with this Part:

- (a) the mother of the child;
- (b) the father of the child, if applicable;
- (c) any other parents of the child, if applicable and subject to subsection (4);
- (d) a person who stands in the place of the parents, if
 - (i) the parents of the child are incapable, or
 - (ii) the mother of the child is incapable and there is no person to whom paragraph (b) or (c) applies.

Particulars

(2) A birth registration statement must include particulars of

- (a) the child;
- (b) the mother;
- (c) the father, if the father signs the statement; and
- (d) any other parents, if those parents sign the statement.

Maximum number of parents

(3) A maximum of four parents may be included on the birth registration statement.

Signature

(4) Each parent included on the birth registration statement is required to sign the statement.

Multiple births

(5) If a pregnancy results in the birth of more than one child,

- (a) a separate birth registration statement must be submitted for each child; and
- (b) each birth registration statement must indicate the number of children born and their order of birth.

«responsabilité décisionnelle» Responsabilité décisionnelle au sens du paragraphe 15(1) de la *Loi sur le droit de l'enfance*. (*decision-making responsibility*)

«sage-femme autorisée» Sage-femme autorisée au sens de l'article 1 de la *Loi sur la profession de sage-femme*. (*registered midwife*)

3. L'article 24 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

24. (1) Les personnes suivantes, dans un délai de 30 jours à compter de la naissance d'un enfant dans les Territoires du Nord-Ouest, remplissent la déclaration d'enregistrement de naissance et la remettent au registraire général en conformité avec la présente partie :

- a) la mère de l'enfant;
- b) le père de l'enfant, s'il y a lieu;
- c) tout autre parent de l'enfant, s'il y a lieu et sous réserve du paragraphe (4);
- d) la personne qui tient lieu de parent, en cas d'incapacité :
 - (i) soit des parents de l'enfant,
 - (ii) soit de la mère et en l'absence de toute personne visée à l'alinéa b) ou c).

Obligation de remettre la déclaration d'enregistrement de naissance

(2) La déclaration d'enregistrement de naissance doit inclure à la fois les renseignements concernant :

- a) l'enfant;
- b) la mère;
- c) le père, s'il signe la déclaration;
- d) tout autre parent, si ce parent signe la déclaration.

Renseignements

(3) Un maximum de quatre parents sont inclus dans la déclaration d'enregistrement de naissance.

Nombre maximal de parents

(4) Chaque parent inclu dans la déclaration d'enregistrement de naissance signe la déclaration.

Signature

(5) En cas de naissances multiples à la suite d'une même grossesse :

- a) une déclaration d'enregistrement de naissance distincte est remise pour chaque enfant;
- b) chaque déclaration indique le nombre d'enfants nés et le rang de l'enfant dans l'ordre de naissance.

Naissances multiples

4. The following provisions are each amended by striking out "paragraph 24(1)(c)" and substituting "paragraph 24(1)(d)":

- (a) paragraph 25(1)(b);**
- (b) paragraph 25(2)(a);**
- (c) subsection 26(1);**
- (d) paragraph 26(2)(a).**

5. The following is added after section 26:

Duties of Parents

Non-hospital births

26.1. If a birth occurs in a place other than a hospital and a health care professional does not attend at the birth, the parents shall submit to the Registrar General, in addition to the birth registration statement under section 24, satisfactory supporting evidence required by the regulations.

6. Section 27 is repealed and the following is substituted:

Registration within one year

27. (1) The Registrar General shall register a birth if, within one year after the date of the birth, the Registrar General receives a birth registration statement in respect of the birth, subject to subsection (2).

Registration of home births

(2) If a birth occurs in a place other than a hospital and a health care professional does not attend at the birth, the Registrar General shall register the birth if, within one year after the date of the birth, the Registrar General receives

- (a) a birth registration statement in respect of the birth; and
- (b) satisfactory supporting evidence.

7. Paragraph 32(5)(a) is amended by striking out "both parents, if they both complete" and substituting "all parents who complete".

8. (1) Paragraphs 33(1)(c) and (d) are repealed and the following is substituted:

- (c) if the parents who complete the birth registration statement in respect of the child do not agree on the surname, the surname must be
 - (i) the parents' surname, if the parents

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «l'alinéa 24(1)c)» et par substitution de «l'alinéa 24(1)d)» :

- a) l'alinéa 25(1)b);**
- b) l'alinéa 25(2)a);**
- c) le paragraphe 26(1);**
- d) l'alinéa 26(2)a).**

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 26, de ce qui suit :

Obligations des parents

26.1. Si une naissance survient ailleurs qu'à l'hôpital et en l'absence d'un professionnel de la santé, les parents remettent au registraire général, en plus de la déclaration d'enregistrement de naissance en vertu de l'article 24, la preuve justificative exigée par règlement.

6. L'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Naissance ailleurs qu'à l'hôpital

27. (1) Le registraire général enregistre la naissance s'il reçoit, dans un délai d'un an à compter de la date de la naissance, une déclaration d'enregistrement de naissance s'y rapportant, sous réserve du paragraphe (2).

Enregistrement dans un délai d'un an

(2) Si une naissance survient ailleurs qu'à l'hôpital et en l'absence d'un professionnel de la santé, le registraire général enregistre la naissance si, dans un délai d'un an à compter de la date de la naissance, le registraire général reçoit :

Enregistrement de naissance à domicile

- a) une déclaration d'enregistrement de naissance pour la naissance en cause;
- b) une preuve justificative satisfaisante.

7. L'alinéa 32(5)a) est modifié par suppression de «les parents, si tous deux remplissent la déclaration d'enregistrement de naissance concernant l'enfant et s'entendent» et par substitution de «tous les parents qui remplissent la déclaration d'enregistrement de naissance concernant l'enfant et qui s'entendent».

8. (1) Les alinéas 33(1)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) si les parents qui remplissent la déclaration d'enregistrement de naissance ne s'entendent pas, l'enfant reçoit, selon le cas :
 - (i) le nom de famille des parents, s'ils

- have the same surname,
- (ii) a surname consisting of the parents' surnames hyphenated or combined in alphabetical order, if the parents have two different surnames, or
- (iii) a surname consisting of the two surnames that alphabetically precede the remaining surname or surnames, hyphenated or combined in alphabetical order, if the parents have three or more different surnames;
- (d) if a person who is not the child's parent completes the birth registration statement in respect of the child, the surname must be
 - (i) if the surname of only one parent is known, the surname of that parent, or
 - (ii) if more than one parent is known, the surnames of the parents as described in subparagraph (c)(i), (ii) or (iii), as applicable;

- portent le même nom de famille,
- (ii) un nom de famille formé des noms de famille des parents reliés par un trait d'union ou placés selon l'ordre alphabétique, si les parents ont deux noms de famille différents;
- (iii) un nom de famille formé des deux noms de famille qui précèdent par ordre alphabétique le ou les noms de famille restants reliés par un trait d'union ou placés selon l'ordre alphabétique, si les parents ont trois noms de famille ou plus;
- d) si une personne qui n'est pas un parent de l'enfant remplit la déclaration d'enregistrement de naissance, l'enfant reçoit, selon le cas :
 - (i) si le nom de famille d'un seul parent est connu, le nom de famille de ce parent;
 - (ii) si les noms de famille de plusieurs parents sont connus, un nom de famille formé de la manière prévue au sous-alinéa c)(i), (ii) ou (iii), selon le cas;

(2) Subsection 33(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Le paragraphe 33(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(2) If the circumstances described in subparagraph (1)(c)(ii) or (iii) or subparagraph (1)(d)(ii) apply in respect of a child and one or more of the parents has a hyphenated or combined surname, only one of the names in a parent's surname may be used in the surname of the child.

(2) Si les cas prévus aux sous-alinéas (1)c)(ii) ou (iii) ou au sous-alinéa (1)d)(ii) s'appliquent et que l'un ou plusieurs des parents ont un nom de famille composé, avec ou sans trait d'union, un seul des noms formant le nom de famille du parent peut être utilisé dans le nom de famille de l'enfant.

Restriction

9. Subsection 34(1) is amended

9. Le paragraphe 34(1) est modifié :

- (a) in paragraph (b), by striking out "lawful custody of" and substituting "decision-making responsibility for"; and**
- (b) adding the following after paragraph (b):**

- a) par suppression de «garde légale de», à l'alinéa b), et par substitution de «responsabilité décisionnelle à l'égard de»;**
- b) par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

(b.1) the Director under the *Child and Family Services Act*, if acting on behalf of a child who is under a permanent custody order;

b.1) le directeur aux termes de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, si le directeur agit pour le compte d'un enfant en vertu d'une ordonnance de garde permanente;

10. Section 41 is repealed and the following is substituted:

10. L'article 41 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application for amendment to designation of sex	41. (1) A person who has attained 16 years of age may apply to the Registrar General to amend the designation of sex on the person's birth registration statement.	41. (1) La personne qui a atteint l'âge de 16 ans peut présenter au registraire général une demande de modification de désignation de sexe dans la déclaration d'enregistrement de naissance la concernant.	Demande de modification de désignation de sexe
Application for person under 16 years	(2) A person who has decision-making responsibility for a person under 16 years of age may apply to the Registrar General to amend the designation of sex on the birth registration statement of the person under 16 years of age.	(2) La personne qui a la responsabilité décisionnelle à l'égard d'une personne de moins de 16 ans peut présenter au registraire général une demande de modification de désignation de sexe dans la déclaration d'enregistrement de naissance la concernant.	Demande relative à un mineur
Prohibition	(3) A person shall not apply for an amendment under subsection (2) if a court order, or a parental or separation agreement as defined in subsection 15(1) of the <i>Children's Law Act</i> , prohibits the amendment.	(3) Aucune demande de modification ne peut être présentée en vertu du paragraphe (2) si une ordonnance judiciaire ou un accord parental ou de séparation, au sens du paragraphe 15(1) de la <i>Loi sur le droit de l'enfance</i> , interdit la modification.	Interdiction
Requirements of application	(4) An applicant under subsection (1) or (2) shall (a) include the following with the application: (i) the information and supporting evidence required by the regulations, (ii) satisfactory evidence that the applicant or person under 16 years of age is the person named in the birth registration statement, (iii) any other evidence that the Registrar may require; and (b) comply with any other requirements of the regulations.	(4) L'auteur de la demande au titre du paragraphe (1) ou (2) : a) d'une part, accompagne sa demande : (i) des renseignements et de la preuve justificative exigés par règlement, (ii) d'une preuve satisfaisante établissant que l'auteur de la demande ou la personne de moins de 16 ans est bien la personne nommée dans la déclaration d'enregistrement de naissance, (iii) de toute autre preuve qu'exige le registraire général; b) d'autre part, respecte toutes autres exigences des règlements.	Contenu obligatoire de la demande
11. That portion of subsection 42(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "minor" and substituting "person under 16 years of age".		11. Le passage introductif du paragraphe 42(1) est modifié par suppression de «du mineur» et par substitution de «de la personne de moins de 16 ans».	
12. Paragraph 57(1)(a) is repealed and the following is substituted:		12. L'alinéa 57(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
(a) if there is no reason to believe that the death is a reportable death, (i) the medical practitioner who was last in attendance at the death or during the last illness of the deceased, (ii) if no person referred to in subparagraph (i) is available, a registered nurse or nurse practitioner who was last in attendance at the death or during the last illness of the deceased,		a) s'il n'y a aucune raison de croire qu'il s'agit d'un décès à déclaration obligatoire, selon le cas : (i) le médecin qui était présent lors du décès ou qui a été le dernier à traiter le défunt, (ii) à défaut, une infirmière autorisée qui était présente lors du décès ou qui a été la dernière à traiter le défunt, (iii) à défaut, une infirmière responsable d'un centre de santé dans la	

- (iii) if no person referred to in subparagraph (i) or (ii) is available, a nurse in charge of a community health centre where the death occurred, who is able to make a reasonable determination of the medical cause of death, or
- (iv) if no person referred to in subparagraphs (i) to (iii) is available, a medical practitioner who is able to make a reasonable determination of the medical cause of death;

- collectivité où est survenu le décès, qui est raisonnablement en mesure de déterminer la cause médicale du décès,
- (iv) à défaut, un médecin qui est raisonnablement en mesure de déterminer la cause médicale du décès;

13. Section 76 is amended by

- (a) striking out the period at the end of paragraph (c) and substituting a semicolon; and
- (b) adding the following after paragraph (c):
- (d) a certificate of change in gender.

13. L'article 76 est modifié par :

- a) suppression du point à la fin de l'alinéa c) et par substitution d'un point-virgule;
- b) adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :
- d) un certificat de modification de genre.

14. (1) Paragraphs 77(1)(d) and (e) are repealed and the following is substituted:

- (d) a person who has decision-making responsibility for the person whose birth is registered;
- (e) a person who
 - (i) has known the person whose birth is registered for not less than one year, and
 - (ii) has received written authorization by a person referred to in paragraph (a), (b) or (c) to make the application.

14. (1) Les alinéas 77(1)d) et e) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- d) toute personne qui a la responsabilité décisionnelle à l'égard de la personne visée par la déclaration d'enregistrement de naissance;
- e) toute personne qui, à la fois :
 - (i) connaît la personne visée par la déclaration d'enregistrement de naissance depuis au moins un an,
 - (ii) a reçu l'autorisation écrite par la personne visée à l'alinéa a), b) ou c) de présenter la demande.

(2) The following is added after subsection 77(1):

(1.1) The written authorization described in paragraph 77(1)(e) must include a statement stating how long the applicant has known the person whose birth is registered.

Statement of acquaintance

(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 77(1), de ce qui suit :

(1.1) L'autorisation écrite mentionnée à l'alinéa 77(1)e) doit inclure une déclaration précisant depuis combien de temps l'auteur de la demande connaît la personne visée par la déclaration d'enregistrement de naissance.

Déclaration de connaissance

(3) Subsection 77(5) is repealed and the following is substituted:

(5) The following persons are eligible to apply under section 76 in respect of an event:

- (a) a person authorized by an order of the

Eligibility: event

(3) Le paragraphe 77(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Les personnes suivantes sont admissibles à présenter une demande en vertu de l'article 76 concernant un événement :

Admissibilité : événement

- Supreme Court;
- (b) a person who requires the search, certificate or certified copy to carry out their duties under another Act or to comply with another Act;
- (c) a member of a law enforcement agency in Canada or a law enforcement agency in another country who requires the search, certificate or certified copy for law enforcement purposes;
- (d) the Director under the *Child and Family Services Act*, if acting on behalf of a person under 16 years of age who is under a permanent custody order;
- (e) a person who requires a search, certificate or certified copy for a stated reason, if the Registrar General is satisfied that the search or the issuance of the certificate or certified copy is justified;
- (f) a member of a class of persons set out in the regulations.

- a) toute personne autorisée par ordonnance de la Cour suprême;
- b) toute personne qui requiert une recherche, un certificat ou une copie certifiée conforme afin d'exercer ses fonctions en vertu d'une autre loi ou de se conformer aux exigences d'une autre loi;
- c) tout agent chargé de l'application de la loi au Canada ou dans un autre pays pour qui la recherche, le certificat ou la copie certifiée conforme est nécessaire pour l'application de la loi;
- d) le directeur aux termes de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, s'il agit pour le compte d'une personne de moins de 16 ans qui est assujettie à une ordonnance de garde permanente;
- e) toute personne qui requiert une recherche, un certificat ou une copie certifiée conforme pour un motif convenu, si le registraire général est convaincu que la recherche ou la délivrance du certificat ou de la copie certifiée conforme est justifiée;
- f) tout membre d'une catégorie de personnes réglementaire.

15. The following is added after section 77:

15. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 77, de ce qui suit :

Eligibility:
certificate of
change in
gender

- 77.1. (1) The following persons are eligible to apply under section 76 for a certificate of change in gender:
- (a) a person who
 - (i) has attained 16 years of age,
 - (ii) has been resident in the Northwest Territories for at least three consecutive months, and
 - (iii) whose birth is not registered in the Northwest Territories;
 - (b) a person who has decision-making responsibility for a person under 16 years of age if the person under 16 years of age meets the requirements in subparagraphs (a)(ii) and (iii);
 - (c) the Director under the *Child and Family Services Act*, if acting on behalf of a person under 16 years of age who is under a permanent custody order and meets the requirements in subparagraphs (a)(ii) and (iii).

- 77.1. (1) Les personnes suivantes sont admissibles à présenter une demande en vertu de l'article 76 pour un certificat de modification de genre :
- a) toute personne
 - (i) qui a atteint l'âge de 16 ans,
 - (ii) qui réside aux Territoires du Nord-Ouest depuis au moins trois mois consécutifs,
 - (iii) dont la naissance n'est pas enregistrée aux Territoires du Nord-Ouest;
 - b) la personne qui a la responsabilité décisionnelle à l'égard d'une personne de moins de 16 ans si cette dernière respecte les exigences aux sous-alinéas a)(ii) et (iii);
 - c) le directeur aux termes de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, s'il agit pour le compte d'une personne de moins de 16 ans qui est assujettie à une ordonnance de garde permanente et qui respecte les exigences aux sous-alinéas a)(ii) et (iii).

Admissibilité :
certificat de
modification
de genre

Prohibition	(2) A person shall not apply for a certificate of change in gender under section 76 if a court order, or a parental or separation agreement as defined in subsection 15(1) of the <i>Children's Law Act</i> , prohibits the certificate.	(2) Aucune demande de certificat de modification de genre ne peut être présentée en vertu de l'article 76 si une ordonnance judiciaire, ou un accord parental ou de séparation, au sens du paragraphe 15(1) de la <i>Loi sur le droit de l'enfance</i> , interdit le certificat.	Interdiction
-------------	--	--	--------------

16. Subsection 80(2) is repealed and the following is substituted:

16. Le paragraphe 80(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requirements	(2) A birth certificate must contain <ul style="list-style-type: none"> (a) the name, date of birth and place of birth of the person; (b) the sex of the person, unless a request is made under subsection (2.1); (c) the date of registration; (d) the registration number; (e) the serial number of the certificate; and (f) any information required by the regulations. 	(2) Le certificat de naissance doit préciser ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) le nom, la date de naissance et le lieu de naissance de la personne; b) le sexe de la personne, sauf si une demande a été présentée en vertu du paragraphe (2.1); c) la date d'enregistrement; d) le numéro d'enregistrement; e) le numéro de série du certificat; f) tout autre renseignement réglementaire. 	Contenu obligatoire
--------------	---	--	---------------------

No sex designation	(2.1) A person may request that no sex designation be shown on their birth certificate.	(2.1) Toute personne peut demander qu'aucune désignation de sexe ne figure au certificat de naissance.	Aucune désignation de sexe
--------------------	---	--	----------------------------

17. The following is added after section 82:

17. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 82, de ce qui suit :

Certificate of Change in Gender

Certificat de modification de genre

Issuance of certificate of change in gender	82.1. (1) The Registrar General shall issue a certificate of change in gender to an applicant on receiving <ul style="list-style-type: none"> (a) an application for the certificate of change in gender under paragraph 76(d); (b) satisfactory evidence that the person is eligible to apply for the certificate of change in gender under section 77.1; and (c) payment of the prescribed fee. 	82.1. (1) Le registraire général délivre un certificat de modification de genre à celui qui en fait la demande dès réception de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la demande de certificat de modification de genre prévue à l'alinéa 76d); b) une preuve satisfaisante de l'admissibilité de l'auteur de la demande de certificat de modification de genre conformément à l'article 77.1; c) le paiement du droit réglementaire. 	Délivrance de certificat de modification de genre
---	--	--	---

Requirements	(2) A certificate of change in gender must contain <ul style="list-style-type: none"> (a) the person's name, date of birth and place of birth; (b) the person's sex designation prior to the issuance of the certificate; (c) the sex designation to be registered; (d) the date of issuance; (e) the registration number; (f) the serial number of the certificate; and (g) any information required by the regulations. 	(2) Le certificat de modification de genre doit préciser ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) le nom, la date de naissance et le lieu de naissance de la personne; b) la désignation de sexe de la personne avant la délivrance du certificat; c) la désignation de sexe à enregistrer; d) la date de délivrance; e) le numéro d'enregistrement; f) le numéro de série du certificat; g) tout autre renseignement réglementaire. 	Contenu obligatoire
--------------	--	--	---------------------

Clarification (3) For greater certainty, in issuing a certificate under subsection (1) in respect of a person whose gender identity does not correspond to male or female, the Registrar General may use another designation for the sex of the person. Précision (3) Il est entendu qu'à la délivrance d'un certificat en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une personne dont l'identité de genre ne correspond pas au sexe masculin ou féminin, le registraire général peut prévoir une autre désignation du sexe de la personne.

Reasons for refusal (4) On refusing to issue a certificate under this section, the Registrar General shall provide written reasons to the applicant. Motifs de refus (4) Dès qu'il refuse de délivrer un certificat en vertu du présent article, le registraire général motive par écrit à l'auteur de la demande.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Change of Name Act

Loi sur le changement de nom

18. (1) The *Change of Name Act* is amended by this section.

18. (1) La *Loi sur le changement de nom* est modifiée par le présent article.

(2) Paragraph 6(1)(d) is repealed and the following is substituted:

(2) L'alinéa 6(1)d) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(d) is 16 years of age or older, is or has been a spouse, or has decision-making responsibility for a child.

d) elle a atteint l'âge de 16 ans, elle est ou a été un conjoint, ou elle a la responsabilité décisionnelle à l'égard d'un enfant.

(3) Subsection 14(4) is repealed and the following is substituted:

(3) Le paragraphe 14(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice not required (4) Notwithstanding subsections (1) and (2), the Registrar General may decline to publish notice of the change of name of a person or to provide it to an authority if satisfied that

Avis non nécessaire (4) Malgré les paragraphes (1) et (2), le registraire général peut refuser de publier l'avis de changement de nom d'une personne ou de le transmettre à une autre autorité dans les cas suivants :

- (a) the change of name is of a minor nature;
- (b) the person has been commonly known under the name applied for;
- (c) the reason for the change of name relates to the person being transgender, non-binary, gender-diverse or two-spirit Indigenous; or
- (d) the publication or provision of notice would cause undue hardship.

- a) le changement de nom est mineur;
- b) la personne était généralement connue sous le nom qu'elle a demandé;
- c) le motif pour le changement de nom est relatif au fait que la personne est transgenre, non-binaire ou de diverses identités de genre, ou un Autochtone bispirituel;
- d) la publication ou la transmission de l'avis causerait un préjudice injustifié.

Coming into force **19. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.**

Entrée en vigueur **19. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire.**